

# XII Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona  
y Difusión, Centro de Investigación y  
Publicaciones de Idiomas, S.L.



## GUIONISTA POR UN DÍA: LOS AMANTES DEL CÍRCULO POLAR

---

Claudia Comes Peña (Universidad Heinrich Heine. Dusseldorf-Alemania)



## **GUIONISTAS POR UN DIA: *LOS AMANTES DEL CIRCULO POLAR***

Claudia Comes Peña  
Universidad Heinrich Heine, Düsseldorf

En este taller presentamos un conjunto de propuestas didácticas para trabajar con la película *Los amantes del círculo polar* (1998) del director vasco Julio Medem. Todas ellas están encaminadas a la realización de una tarea final en la que se redactará un argumento alternativo y se escenificará un nuevo final a partir de los personajes y situaciones que ofrece la película.

### **¿Por qué este tema para un taller?**

A pesar de que la utilización del cine en el aula de E/LE se ha convertido en un tema recurrente, aún son relativamente pocos los materiales didácticos de los que dispone el profesor para sacarle todo su rendimiento. Una película es otro material más al que podemos recurrir en clase, como los textos escritos, audiciones, etc., y como tal se debe insertar dentro de la programación del curso y sus objetivos. Para ello es imprescindible que el manejo de este input no se quede en la actividad (semi)pasiva de ver/escuchar, sino que debe ir acompañada de una serie de tareas que antes, durante y después de la proyección hagan trabajar al alumno con la información que se pone a su alcance. Las actividades también pretenden guiar la atención del alumno hacia los elementos que el profesor considere conveniente para convertirlos en algo consciente y procesable.

### **Objetivos**

Objetivos lingüísticos:

- practicar de forma combinada las cuatro destrezas
- organizar una narración
- plantear hipótesis
- practicar estructuras dialogadas

Objetivos no lingüísticos:

- acercamiento al mundo del cine
- contacto con la realidad sociocultural española

### **Nivel y duración**

Esta actividad se ha llevado a cabo con alumnos universitarios de nivel intermedio-avanzado en el marco de un curso de “Comprensión y expresión” a lo largo de tres sesiones de 90 minutos.

### **Estructura**



Las actividades están estructuradas en tres bloques. A continuación damos una pequeña explicación sobre las características y objetivos de los ejercicios. Por último reproducimos las fichas de trabajo para los alumnos.

## **BLOQUE I: ANTES DE VER LA PELÍCULA**

### **Ejercicio 1**

Destrezas: comprensión y expresión oral

Objetivos: vocabulario, exponentes para expresar gustos y valoraciones personales

Material: hoja de trabajo

Antes de ver la película proponemos una pequeña discusión sobre el cine y sus diferentes géneros. Este tema nos ofrece unas ventajas nada despreciables. Por una parte, es algo con lo que todos los alumnos tienen contacto, está plenamente integrado en sus vidas (también a través del vídeo y la televisión) y sobre el que es muy probable que tengan ya una opinión personal, de manera que ya llevan al aula el material básico sobre el que hablar. Por otro lado, es una actividad que normalmente se realiza de modo voluntario y está considerada como una diversión, lo que potencia enormemente el componente afectivo.

El interés y el conocimiento previo de la materia en su lengua materna son, por tanto, elementos que propician una implicación personal del estudiante en la discusión, le dan un carácter más real y la animan: no es sólo un tema sobre el que “hay que hablar” en clase de español, sino que le estamos preguntando realmente sobre su opinión personal y sus gustos sobre algo que conoce bien.

La introducción del nuevo vocabulario se puede realizar de varias formas. La primera posibilidad consiste en hacer al principio una puesta en común del vocabulario específico para la tarea. La segunda consiste en ir poniendo en la pizarra el vocabulario a lo largo de la conversación a medida que se vean en la necesidad de utilizar ciertos términos que no conocen en español.

Lo importante, tanto si se hace de una forma o de otra, es que sea el propio alumno el que decida qué vocabulario necesita y llamar así la atención sobre las nuevas palabras que introducimos en clase y su utilidad real para expresarnos.

El tema, naturalmente, se puede afrontar de muchas maneras, por lo que aquí nos limitaremos a dar una sugerencia.

### **Ejercicio 2**

Destrezas: comprensión y expresión oral

Objetivos: vocabulario, estructuras gramaticales de suposición

Materiales: ficha de trabajo, carátula del vídeo

A continuación realizaremos un ejercicio de anticipación. Hasta ahora no hemos hablado de qué película vamos a ver, por lo que ponemos el título en la pizarra y les preguntamos qué historias les sugiere. Una vez que hayan hecho las suposiciones correspondientes, se reparte la ficha y se realizan las demás tareas.

Después de haber leído el argumento y visto la carátula (y con la ayuda de su conocimiento sobre las convenciones genéricas de las que acabamos de hablar) deben plantear hipótesis. Si es necesario, se pueden poner en la pizarra algunas muestras de lengua para recordar las estructuras gramaticales necesarias:

- Es posible que sea...
- Quizás trate de...
- Parece que es...
- Me imagino que...
- Por la fotografía pienso que...
- Por lo que dice el argumento se puede pensar que...

Con esto damos por finalizada la fase preparatoria

## **BLOQUE II: PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA**

Con la visualización de la película se pretende, en primer lugar, potenciar dos elementos fundamentales en el aprendizaje de una segunda lengua: el acercamiento al componente sociocultural de la misma y las estrategias de comprensión.

En este sentido, la elección del largometraje no ha sido casual. A pesar de ciertos elementos imaginativos y poéticos, y el sorprendente juego con las casualidades que introduce el director, la película se desarrolla en un contexto “realista” desde el punto de vista sociocultural, de forma que pone al alumno en contacto con la realidad actual de un país de habla hispana, en este caso España.

Además, la narración se centra en la vida de dos jóvenes y su relación sentimental, lo que facilita el proceso de acercamiento e identificación por parte de los estudiantes a la realidad asociada a la lengua que están aprendiendo.

Por otro lado, no es necesario insistir en la ayuda que representan las imágenes y las situaciones contextualizadas a la hora de entender los diálogos y acercarse a la dimensión pragmática del lenguaje. Lo más importante de esta asociación imagen/palabra, y en el fondo el sentido de esta actividad desde el punto de vista puramente lingüístico, es que introduce en la clase situaciones de habla reales —o que se presentan como reales— ante las que el alumno debe desarrollar estrategias de comprensión.

Junto a esto, también pretendemos que el alumno tome conciencia de la importancia del lenguaje visual como otro de los componentes significativos del género cinematográfico: los movimientos de la cámara, los tipos de planos realizados, etc. Todo esto, lejos de ser casual, aporta un significado que debemos analizar explícitamente y podemos comparar con el papel del narrador en la literatura.

Al principio se reparte una ficha con preguntas sobre lo que sucede en cada uno de los fragmentos de la película y se leen antes de comenzar la proyección de cada capítulo. Con esto se pretende que el alumno vea y escuche sabiendo de antemano cuál



es la información que va a necesitar y potenciar con ello las ya mencionadas estrategias de comprensión.

### **BLOQUE III: DESPUÉS DE LA PELÍCULA**

#### **Ejercicio 1**

Destrezas: comprensión y expresión oral

Objetivos: características del diálogo

Materiales: ficha de trabajo, personajes para el juego de rol

Con este ejercicio pretendemos profundizar un poco más en la forma que tienen los diálogos y las características que rigen su funcionamiento incluyendo:

- las expresiones del tipo “pues”, “oye”, “mira”, etc.
- las rutinas conversacionales para comprar algo
- la entonación como rasgo intencional

Para ello primero tenemos una fase de análisis en la que hacemos una lectura dramatizada del diálogo para ver conscientemente cómo se expresa la ironía, el enfado, la impaciencia, etc. A continuación se divide la clase en grupos de cuatro, se reparten los papeles y se realiza el juego de rol (fase de producción) en el que tendrán que tener en cuenta los elementos que hemos señalado.

#### **Ejercicio 2**

Destrezas: expresión escrita

Objetivo: narración de acontecimientos, conectores temporales, verbos en pasado, presente y futuro

Material: ninguno

Con este ejercicio se trabajan sobre todo los tiempos de pasado y futuro, la estructuración de los acontecimientos y el uso de los conectores temporales y lógicos. Además, podemos repasar las convenciones del género epistolar. Para aprovechar mejor el tiempo, se puede hacer como tarea para casa.

Dentro del conjunto de actividades nos sirve para que fijen con claridad el orden de los acontecimientos en la película, una información que necesitarán en la siguiente tarea.

#### **Ejercicio 3**

Destrezas: las cuatro

Objetivos: oraciones condicionales, narración

Material: hoja de trabajo

Es muy posible que los alumnos se sientan defraudados y tristes —por lo menos esa ha sido mi experiencia— por el trágico final de la película, pero ese es precisamente el punto que les motiva para el siguiente ejercicio. La tarea consiste en cambiar la



historia a partir de un determinado momento, imaginar qué habría pasado si una de las “casualidades” no hubiera tenido lugar y hacer un esquema con los principales acontecimientos del nuevo argumento.

Para que las nuevas historias sean lo más variadas posible, a cada grupo se le da un cambio diferente:

- qué habría pasado si Ana no hubiera oído el coche del correo y se hubiera quedado esperando junto al lago.
- qué habría pasado si el finlandés no hubiera encontrado a Otto colgado de las ramas del árbol.
- qué habría pasado si Otto no hubiera visitado aquella noche a su padre y no hubiera encontrado la carta de Ana.
- qué habría pasado si Alvaro Midelmann no le hubiera ofrecido a Ana la casa de su padre en Finlandia.

#### **Ejercicio 4**

Destrezas: las cuatro

Objetivos: variados

Material: hoja de trabajo

A continuación, cada grupo debe preparar el guión de su nueva escena final teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

- lo que ha sucedido antes (el esquema del ejercicio anterior)
- el escenario: dónde están los personajes
- el diálogo entre los personajes

Cada grupo debe presentar el resultado de su trabajo al resto de la clase con una lectura dramatizada. Si se quiere, se puede hacer una votación secreta para dar el premio “Final de oro” al mejor nuevo guión.

APÉNDICE: HOJAS DE TRABAJO

BLOQUE I: ANTES DE VER LA PELÍCULA

### Ejercicio 1

## HABLEMOS DE CINE

**¿Qué diferencias hay entre el cine comercial y el cine independiente?**

- ¿Existen realmente diferencias?
- Si es así, ¿cuáles son?
- ¿Qué características tiene una película "comercial"?
- ¿Qué tipo de películas ves con más frecuencia?
- ¿Qué cosas te gustan o te desagradan de estos dos tipos de películas?

## Ejercicio 2

### "LOS AMANTES DEL CÍRCULO POLAR"

- Éste es el título de una película. ¿Qué historias te sugiere? ¿De qué piensas que va a tratar?
- A continuación puedes leer los datos técnicos y el argumento de la película

#### Ficha técnica:

Director y guionista: Julio Medem (San Sebastián, 1958)

Productor: Fernando Bovaira

Música: Alberto Iglesias

Montador: Iván Aledo

Decorados: Monserrat Sanz

Vestuario: Estíbaliz Markiegi

Intérpretes: Najwa Nimri (*Ana adulta*)  
Fele Martínez (*Otto adulto*)  
Nacho Novo (*Alvaro*)  
Maru Valdivieso (*Olga*)  
Joost Siedhoff (*Otto Midelmann*)  
Beate Jensen (*Ula*)

#### Argumento:

Ana y Otto nos cuentan su historia de amor desde que tienen ocho años hasta los veinticinco, cada uno a su manera, cada uno desde su punto de vista y su propia experiencia. Todo comienza en 1980, a la salida de un colegio, cuando dos niños echan a correr por diferentes motivos. El padre de Otto, recién divorciado, y la madre de Ana, viuda, se casan y los dos hermanastros viven una intensa y secreta relación. Sin embargo, la felicidad no dura y cuando la madre de Otto muere, éste desaparece sin dejar rastro. A partir de entonces los caminos de ambos se cruzan sin que ellos lo sepan y las casualidades les conducirán años más tarde a un sorprendente reencuentro en Finlandia, en el mismo borde del Círculo Polar...

- ¿Sabes qué hace un productor? ¿Y un montador? ¿Conoces más profesiones relacionadas con el rodaje de una película? Haz una lista y explica cuál te gustaría a ti y por qué.
- Después de haber visto la carátula del vídeo y leído el argumento, ¿qué tipo de película esperas ver? ¿Qué final piensas que puede tener?



## BLOQUE II: PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA

### 1) Otto

- ¿Qué le pasó a Otto un día a la salida del colegio?
  - ¿Qué pensó cuando la niña le miró?
  - ¿A Otto le gusta el frío? ¿Y a su padre?
  - ¿Qué noticia le da en el coche?
  - ¿Cómo se toma la madre la separación?
  - ¿Qué pregunta Otto en clase?
  - ¿A quién está esperando Otto bajo la lluvia? ¿Qué quiere preguntarle?
- ρ Cuando Otto corre detrás de Ana, ¿a quién enfoca la cámara?
- ρ Además del título, ¿qué otros elementos nos muestran quién está narrando la historia?

### 2) Ana

- ¿Qué noticia le da su madre a la salida del colegio?
  - ¿Qué piensa cuando ve a Otto?
  - ¿Cómo ha muerto el padre de Ana?
  - ¿A ella le gusta el frío?
  - ¿De qué habla con Otto en el coche?
- ρ ¿Cómo se cuenta el accidente del padre de Ana?
- ρ ¿A quién enfoca ahora la cámara cuando los dos están corriendo?

### 3) Otto

- ¿Ana y Otto quieren ser hermanos?
- ¿Qué cosas cambian en la vida de Otto después del accidente?
- ¿Cuándo puede ver a Ana?

### 4) Ana

- ¿Por qué Otto se llama así?
  - ¿Qué le parece la historia a la madre de Ana?
- ρ ¿Por qué crees que el director ha utilizado a los mismos actores para contar la historia de Otto, el alemán?

### 5) Otto

- ¿De qué están hablando cuando se dan el primer beso?
  - ¿Otto le ha pedido permiso a su madre para mudarse?
  - ¿Qué opinan los padres de la idea?
  - ¿Qué le promete a su madre?
  - Si fueras Otto, ¿habrías hecho lo mismo?
  - Cuando se hacen la foto, ¿qué le dice Ana en la nota?
  - ¿Qué quiere hacer Otto cuando va a casa de su madre? ¿Qué ocurre?
  - ¿Por qué intenta suicidarse Otto?
- ρ Cuando Otto va a casa de su madre, ¿por qué aparece como un niño?
- ρ ¿Por qué sabemos que su madre ha muerto? ¿Lo muestra la cámara?

### 6) Ana

- ¿Por qué se va Otto a vivir a casa de Ana?
  - ¿A quién le regala Otto un corazón rojo?
  - ¿Qué crees que piensa la dependienta de Ana y Otto?
  - ¿Quién más entra en la tienda? ¿Qué quiere?
  - ¿Dónde empieza a trabajar Olga?
  - ¿Qué le pide Olga a Ana cuando se encuentran en la calle?
  - ¿Qué hace Otto después de la muerte de su madre?
  - ¿Qué te parece su decisión? ¿Habrías hecho lo mismo?
- ρ ¿Recuerdas la escena en el tanatorio cuando la cuenta Otto? ¿Qué diferencias hay cuando la cuenta Ana?
- ρ ¿Y la escena del trineo? ¿En qué se diferencian? ¿Por qué crees que son diferentes a pesar de estar contando el mismo hecho?

### 7) Otto/Ana

- ¿Dónde se encuentran sin saberlo?
  - ¿Qué está buscando Otto?
  - Ana le pide un cigarro a un hombre ¿Quién es?
  - ¿De qué trabaja Otto?
  - ¿Qué pasa con Olga y Álvaro?
  - ¿De qué trabaja Ana?
  - ¿A dónde quiere ir Ana cuando deja a Javier?
  - ¿Por qué crees que lo ha abandonado?
  - ¿A dónde quiere ir su madre?
- ρ Cuando están en la Plaza Mayor la cámara enfoca a varias personas que pasan ¿Por qué lo hace? ¿Qué nos está diciendo?
- ρ Cuando Ana mira la foto de familia, ¿por qué la cámara enfoca la mano de Otto?

### 8) Otto

- ¿Qué relación tiene Otto con su padre?
  - ¿Qué tiene el padre de Otto para él?
  - ¿Quién había traído el sobre?
  - ¿Qué le cuenta Ana en la carta?
- ρ ¿Cómo se narra el contenido de la carta?
- ρ ¿A qué te recuerda la escena en la que los dos corren por el bosque? ¿Qué función tiene este paralelismo en la película?

### 9) Ana

- ¿De dónde es Otto (el mayor)?
- ¿Cómo se llamaba su mujer?
- ¿Qué le cuenta Olga a Ana sobre Otto?

### 10) El Círculo Polar

- ¿Qué hace Otto cuando sobrevuela el lago?
- ¿Qué día es?
- ¿A dónde va Ana?
- ¿Dónde se reencuentran Otto y Ana?



## BLOQUE III: DESPUÉS DE LA PELÍCULA

### Ejercicio 1

#### EL DIÁLOGO DE UNA ESCENA

##### ¿Recuerdas cuando Olga, Ana y Otto están de compras?

(Olga, Ana y Otto están en una tienda de regalos. En el mostrador les atiende una dependienta)

Olga: Qué bonito. A tu madre le va a encantar.

Ana: Pues a mí me parece una cursilada.

Olga: Oye, no empecéis, por favor. (A Otto) ¿Ya te has decidido?

Otto: No sé, si fuera de otro color sería menos cursi.

Olga: Mira, Otto, los mejores corazones son los rojos.

Ana: ¿Y a mí? ¿Qué me vas a reglar por Navidad?

Otto: Nieve, toda la que quieras.

Olga: (A la dependienta) ¿Tienen teléfono?

Dep.: No, pero ahí justo enfrente de la puerta hay una cabina.

Olga: Voy a decirle a tu padre que nos hemos retrasado. Y date prisa, anda, que llevamos dos horas con tu regalito. (Olga sale)

Dep.: ¿Se lo envuelvo en papel de regalo?

Otto: No.

Ana: Se lo va a llevar puesto. (Otto y Ana se besan)

Otto: ¡Viene tu madre! (Olga entra)

Olga: ¿Ya lo has comprado?

Otto: No

Olga: Otto, mi paciencia tiene un límite. Tu padre está en casa sin cenar y con un humor de perros.

Otto: ¿Me pone un corazón rojo, por favor?

Dep.: Sí ¿Se lo envuelvo en papel de regalo?

Otto: Sí, es para mi madre.

Dep.: Sí, claro. ¿Algún corazón más?

Otto: Suficiente. Olga, ¿me prestas mil pesetas, que no tengo?

Olga: Lo que no sé es si nos va a dar para el taxi. (Ana le presta el dinero) Así me gusta, que os ayudéis como hermanos.

**Ahora os toca a vosotros ir de compras. Leed con atención lo que quiere cada personaje y, en gupos de cuatro, representad un pequeña escena.**

### **OTTO**

Quieres comprar un CD para Ana, pero como Olga no puede saber lo que pasa entre vosotros, le dices que es para tu madre.

### **ANA**

Sabes que el regalo que quiere comprar Otto en realidad es para ti, por lo que vas a intentar influir en su decisión. Pero ten cuidado: ¡Nadie lo puede notar! A ti te gusta mucho la música en español y tienes un reproductor de CD, pero no un tocadiscos.

### **OLGA**

Quieres ayudar a Otto a elegir el regalo para su madre. Sabes que a ella le gusta la música de los "Schlager". Claro, como es alemana... Y también sabes que sólo tiene un tocadiscos.

### **DEPENDIENTA**

Quieres ayudar a los clientes. Tienes discos y CD's de todo tipo, incluso música alemana, pero te interesa más vender CD's porque con ellos cobras una comisión.

## Ejercicio 2

Otto recibe una carta de Ana en la que ésta le cuenta dónde está y cómo ha conocido al otro Otto, el alemán. Ahora imagina que eres Otto y quieres responder a la carta de Ana. Cuéntale brevemente qué has hecho, cómo ha sido tu vida desde que os separasteis y qué tienes planeado hacer.

## Ejercicios 3 y 4

### VAMOS A CAMBIAR LA HISTORIA

*Ella estaba convencida como yo de que un encuentro casual era lo menos casual en nuestras vidas, y que la gente que se da citas es la misma que necesita papel rayado para escribir cartas o que aprieta desde abajo el tubo del dentífrico.*

Julio Cortázar, *Rayuela*

La historia de Otto y Ana está llena de casualidades, de coincidencias que van marcando el camino de sus vidas. Al principio de la película Otto se pregunta qué **habría pasado** si él no **hubiera salido** corriendo detrás de aquel balón... Probablemente no habría conocido a Ana y su vida habría sido muy diferente.

Ahora os toca a vosotros. En grupos de 3 ó 4 imaginad qué otro final habría podido tener la película si las cosas hubieran pasado de otra forma. Por ejemplo, **qué habría pasado si Ana no se hubiera encontrado con Javier en la Plaza Mayor de Madrid**. Es posible que entonces hubiera visto a Otto... o no. Tú decides.

¿Cómo es vuestro nuevo final? Escribid el guión de vuestra nueva escena final. Recordad que el guión no es sólo un diálogo, sino que tenéis que describir también dónde están los personajes y qué hacen.





XII Encuentro Práctico de Profesores ELE

© Claudia Comes Peña